

**Bill 218**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi 218**

**Projet de loi d'un député**

---

3<sup>rd</sup> Session, 39<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

---

3<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

**BILL 218**

**PROJET DE LOI 218**

**THE BALANCED BUDGET, FISCAL  
MANAGEMENT AND TAXPAYER  
ACCOUNTABILITY AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ÉQUILIBRE  
BUDGÉTAIRE, LA GESTION FINANCIÈRE ET  
L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE AUX  
CONTRIBUABLES**

Mr. Borotsik

M. Borotsik

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill amends *The Balanced Budget, Fiscal Management and Taxpayer Accountability Act* to require the government to maintain a positive balance in each fiscal year.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur l'équilibre budgétaire, la gestion financière et l'obligation de rendre compte aux contribuables* afin d'obliger le gouvernement à maintenir un solde positif au cours de chaque exercice.

**BILL 218**

**THE BALANCED BUDGET, FISCAL  
MANAGEMENT AND TAXPAYER  
ACCOUNTABILITY AMENDMENT ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. B5 amended*

*1 The Balanced Budget, Fiscal Management and Taxpayer Accountability Act is amended by this Act.*

*2(1) Subsection 3(1) is replaced with the following:*

**Balance at end of fiscal year**

**3(1)** For the purposes of this Act, the balance at the end of a fiscal year is the net income or loss as shown in the audited summary financial statements for the government reporting entity for that fiscal year, subject to any adjustments to be made for that fiscal year under subsection (2), (3) or (3.1).

**PROJET DE LOI 218**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ÉQUILIBRE  
BUDGÉTAIRE, LA GESTION FINANCIÈRE ET  
L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE  
AUX CONTRIBUABLES**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. B5 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur l'équilibre budgétaire, la gestion financière et l'obligation de rendre compte aux contribuables.*

*2(1) Le paragraphe 3(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Solde à la fin de l'exercice**

**3(1)** Pour l'application de la présente loi, le solde à la fin d'un exercice correspond au revenu ou à la perte net, tel qu'il est indiqué dans les états financiers sommaires vérifiés de l'entité comptable du gouvernement pour l'exercice, sous réserve des rajustements devant être faits en conformité avec le paragraphe (2), (3) ou (3.1).

2(2) *The following is added after subsection 3(3):*

**Transfers from fiscal stabilization account permitted**

**3(3.1)** Funds from the fiscal stabilization account that are used to support core government operations in a fiscal year under subsection 26.1(4) of *The Financial Administration Act* are to be treated as income in determining the balance for that fiscal year.

*Coming into force*

3 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

2(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 3(3), ce qui suit :*

**Transferts autorisés**

**3(3.1)** Les fonds du compte de stabilisation des revenus qui sont affectés au soutien des activités de base du gouvernement au cours d'un exercice en vertu du paragraphe 26.1(4) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sont assimilés à des revenus aux fins de la détermination du solde pour cet exercice.

*Entrée en vigueur*

3 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*